

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 渥太華拒絕提供額外資金協助興建 B-C碼頭貿易會議中心計劃 省府現決定予以無限期擱置

(渥太華電)卑詩省政府現已將興建B-C碼頭貿易會議中心之計劃擱置，並將此舉歸咎於渥太華拒絕提供額外資金之故。

昨日班納省長與麥嘉華副省長舉行記者招待會，聲稱由於未能與聯邦達成提供資金之協議，是以卑詩省府將上述價值一億元之興建碼頭計劃，予以無限期擱置。

至於如何方可將計劃恢復進行，則班納省長拒絕透露。惟麥嘉華指出，現時上述工程費用，估計約為一億三千五百萬元左右，而資金不足之數，約為八百萬元。

查興建B-C碼頭計劃，早已着手進行，據班納估計，經已用於設計及工程之費用，已達一千二百萬元。

班納及麥嘉華，均因興建計劃需要擱置而感到失望，但聲言如無聯邦提供資金之承諾而繼續耗用納稅人款項，實屬不負責任之舉。

上述擱置計劃之決定，係在聯邦與國家海運局上週五未能達成提供資金協議之後而作出。

班納省長將於今日啟程飛往日本訪問，日本準備以補紅利之禮儀招待。此項禮儀，通常用於接待外國國家元首者。

## 北大西洋公約組織一位軍事專家稱 西歐南端防衛力弱

(路透社那不勒斯電)北大西洋公約組織一名軍事專家昨日稱，由於希臘退出北約，形成西歐南端防衛力薄弱，容易為敵人所進攻。

該專家又稱，西德位於北約組織中部其防衛力強，軍事形勢也最重要，其次則為西歐南端之希臘及土耳其。

至於土耳其方面，由於該國政局欠穩定，使北約國家引以為憂，因為土耳其亦可能步希臘後塵隨時退出北約組織。

## 加參院昨通過取憲 司法部長抵英洽商

(加京電)加拿大參議院昨晚以五十九比二十三票通過加國新憲法決議案後，加總督舒爾曼起立致詞，表示接受該項歷史文件，呈交英國國會討論，其後加司法部長親率該文件前往倫敦(倫敦電)加司法部長昨日力帶恩令抵達此間機場，由於該

## 多市缺乏廉租住宅 科威特石油滯銷 將被迫削價求售

(多倫多訊)科威特石油部入息低微人士目前甚難覓棲身之所

(多倫多訊)科威特石油部入息低微人士目前甚難覓棲身之所，多倫多市房屋局官員昨日表示，多倫多市日益缺乏廉租住宅。

房屋局官員一位官員史密夫稱，目前多倫多市房屋問題日益嚴重，使人思慮的是，工人難找到棲身之所。有時社會人士不得不將一個貧苦家庭的居處分開，例如安排母親和兒女晚上同睡一室，而夫則被分配到別處。

教會所辦的非牟利貧苦人士宿舍，目前有人滿之患。有些人被迫在天棚下或大草堆上居住。

據當局最新統計顯示，由今年六月至十月的一段期間內，一年內有六千五百人無家可歸。

## 東盟外長會議 月中在泰舉行

(曼谷電)東南亞盟國問題之東盟國家臨時外長會議，可能於本月中旬在泰國舉行，會議的日期尚未決定，據說暫時定於十日及十一日兩天。

## 卑詩將辦 電話諮詢服務

(溫哥華訊)卑詩省明年十二月左右，將有電話解答法律疑難服務。

上述計劃，係由加拿大律師會主持，由卑詩法律基金會資助。

據電話解答服務委員會主席迪臣稱，在本省任何地方之任何省民，均可來電查詢，而獲得審慎編撰之法律解答資料。需費法律服務之省民，可打某一免費長途電話之號碼，憑服務員之協助及選擇，可以獲得有關其問題之解答錄音帶約六分至八分鐘。

迪臣說，目前該委員會備有錄音帶六十卷，其中十五卷係關於家庭法例者。詢問者聽完錄音帶

## 東印度人抗議 政府簽證政策

(多倫多訊)大多市約五百名東印度人，週末在市政廳及大學街移民辦事處前示威，抗議政府之簽證政策。

移民部長艾斯華斯，必須於本週以前，請領簽證，抗議者指此為有種族主義色彩之政策。

抗議者又要求，現被拘留或已入獄之東印度人，將之釋放。

## 阿拉伯石油組織 突尼西亞計劃加入

(阿拉伯電)突尼西亞擬參加阿拉伯石油出口國組織，據報利比亞石油出口國組織，消息來源說，利比亞與突尼西亞由於對阿拉伯石油組織主權發生爭執，是以利比亞尋求將討論突尼西亞參加組織之問題，予以

## 新聞簡報

▲委國三架飛機被劫事件已告結束。該批飛機昨日飛抵古巴後，劫機者十人全部向古巴當局投降，預料他們將在古巴接受審訊，機上七名乘客，於今晨先後飛返委內瑞拉。

▲一架利比亞飛機昨日遭回教強份子劫劫後，今晨抵達伊爾利部德黑蘭機場。較早前，傳聞劫機者要求當局釋放被囚在該機囚內之一名伊回教徒。據最新消息報導，該機現時已離開德黑蘭，目的地未詳。

▲波蘭國內糧荒嚴重，西歐各國紛紛以糧食接濟。連日來郵局堆滿大批糧食。據說每日運三萬五千包之多。

▲美蘇兩國第三回合的減核談判，昨日在日內瓦舉行。雙方會議內容及結果公佈。

### 珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.  
Tel. 253-4316

本酒家訂於十二月十號(星期四)開張營業。  
由名廚主理。每日供應精美點心，小菜款式特多。  
生猛游水海鮮，並設有私家廳房，情調優雅，  
座位舒適。為飲宴及款待親朋之理想地方。

營業時間：由上午十時  
至下午十時

★七天營業★

▲免費停車場可容車數十部▲

特設點心酒席每席祇收五十五元  
足供十位用

每天限做兩席請早預訂

### 新張啟事

謹訂於一九八一年十一月九日(星期三)下午四時至八時舉行開幕酒會  
敬希  
各界人士光臨指導

珠城海鮮酒家全人鞠躬  
地址：喜士定東街一三三號  
電話：二五三-四三三六

十二月十號正式營業

---

### 裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

### 聖誕大減價

中國樂器  
五折 七折 八折 九折  
七折 八折 九折  
竹器 七折 八折 九折  
藤器 七折 八折 九折  
手藝 七折 八折 九折  
棉器 七折 八折 九折  
瓷器 七折 八折 九折

件件精品

**Hong Kong Driving School Ltd**  
**香港駕駛學校**  
 地址：域多利街5889號  
 電話：321-3722  
 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良  
 王浩士：324-4135  
 黃伯成：254-7819  
 周炳麟：876-8434  
 岑富富：922-2203  
 校長：方勵強夫人  
 電話：298-4623  
 馮坤威：294-4009

**中英洗地毯**  
 各式機器，上門洗各種地毯，即洗即乾，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳、走廊、只收三十元九角。餐廳另加十一元。  
 電話：553-0983  
 251-1684  
 晚六時至九時。用華語接洽。

**李偉運輸公司**  
 專運送兼辦理香港移民出入口行，並代客存貯。  
 晚間電話：二五四一三〇六二

(126) **家春秋** 金巴

但聲音並不高：「這問題近幾天來我們底學堂裏頭大家討論得很熱心。自然我們大部分是贊成剪髮的。有兩個同學很想把辮子剪去，但又怕發生別的問題，所以先有剪。大家都沒有決心，又沒有勇氣。許情如也決定要剪髮，但她還沒有實行。做一個先鋒，的確是不容易。我們應該極力在報紙上鼓吹才行……」

「你呢？」慧慧依舊帶笑地問，好像在故意逗弄。

「你太……」張太太在鏡前閉着眼睛，似乎並不注意他們底談話。這是張太太底常態，因此這兄弟並不驚奇，也就不去留意他們底談話了。

「我嗎？你等著看罷。」一個微笑掩飾了琴底面部底表情。她真狡猾，不給人一個確定的回答，但同時又並不把自己表現得有絲毫的怯懦。——慧慧不能不這樣地想。

「那麼文章呢？」慧慧笑着問，依舊不肯放鬆她。

她微笑着，不答話，思索了一下，低聲說：「好，我答應你寫一篇……我想解釋剪髮底好處，那當然不是很多的，譬如合於衛生，節省時間，少費金錢，便於工作，以及減少社會上歧視女子的心理……這幾層都是可以提出來的。不曉得你們週報上發表的那篇文章和這意見是不是完全一樣？如果是的話，我就用不着寫了。」

慧慧顯出很高興的樣子，連忙接口說：「並不完全相同，你快點寫，下期一定給你發表。」

他們沉默了片刻，琴忽然問慧慧道：「你們學堂的遊戲會究竟是什麼時候開？這學期又有多久了？」

「大概不會開了，現在連提也沒有人提起了；」慧慧回答道，「我們去年費了不少的功夫好容易纔把『寶島』練習熟了，現在連上臺的機會也沒有，真是冤枉。這完全是打仗時我們打掉了的。我還記得我和三弟兩人怎樣擔心着，恐怕上臺時候穿了西裝不合身，或者簡直不會穿。我們學堂裏頭除了朱先生是英國人整天穿西裝外，只有校長有一套西裝，照例每年開遊戲會的時候穿一次，此外就沒有看見什麼人穿西裝了。」

「豈但遊戲會，便是開放女禁的事也被打仗打掉了，現在這學期又快完了。招收女生的事簡直沒有一點消息，校長如今也不提他了，我想這大概又是一場空。校長本來就是一個愛說空話的人。」慧慧說着頗覺憤懣。他說完却把慧慧用不滿意的眼光看他一眼，似乎怪他不該把這消息告訴慧慧。

慧慧底話果然發生了效力，琴底臉色突然陰暗了。她忽然開了口關切地低聲問慧慧道：「是真的？」她急急地等待着他的回答。她盼望着他來證明慧慧底話是說來哄騙她的。

慧慧不敢看她的眼睛，怕看見她那遭受打擊後的表情，他便掉開頭，用憂鬱的聲音回答說：「現在還不清楚究竟怎樣。不過據現在的情形看來，希望大概很少。本來要做一件開端的事情是很不容易的，而且也需要很大的勇氣。」

**裕華國貨公司**  
 YUE HWA IMPORT CO.  
 65 E. Hastings St.  
 Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購 中國樂器 歡迎參觀

**元昌肉食公司**  
 DOLLAR MEAT STORE LTD.  
 266 EAST PENDER STREET  
 PHONE 681-1052

馳名醬鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

本公司最近自置設 備一流新工場，特 製白油腸及特瘦白 油腸，鮮鴨干腸， 油王臘雞，鮮蝦肉 腸，臘梅肉，臘鴨 餅。歡迎僑胞駕臨 選購。

**利安旅行社**  
 RIGHT ON TRAVEL INC.  
 475 MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

國內機位大特價

特別介紹 聖誕酬賓特價團  
 西岸迪士尼樂園巴士旅行團  
 雙入房計：每人三百二十元  
 出發日期：十二月十九日  
 只此一團名額有限報名從速

●卡加利 單程由 \$59 起  
 ●熱蘭頓 單程由 \$64 起  
 ●溫尼辟 單程由 \$95 起  
 ●多倫多 單程由 117  
 ●滿地可 單程由 127  
 ●渥太華 單程由 123

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service  
 Donald Lee Limited  
 香港海外旅行社  
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
 Canada M5G 1C6  
 Tel: (416) 977-3333  
 Telex: 06-23561  
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 永安旅遊有限公司  
 多倫多 香港國際旅行社  
 Tel: (416) 593-1811  
 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

●港台東南亞機票 ●世界各地旅行團

**城市駕駛學校**  
 City Driving School  
 4484 緬街近廿九街  
 電話：874-4544  
 872-7220  
 教師經驗豐富，精通國粵客 英語，耐心教授指導考取筆 試。

蘇偉勝 325-8387

**私家車及貨車租賃**  
 馮焜焜主理  
 A Better Car RENTAL AGENCY  
 Ian Fong Gen. Man.  
 996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel: 732-1396  
 7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel: 522-1671  
 OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**金星美飾工程公司**  
 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.  
 4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4  
 裝飾設計中國式酒 樓飯店，庭園住宅 之喜慶建築裝飾 品。  
 歡迎各地來函垂 詢。

**中國大預言家 左筆權**  
 溫哥華 現寓  
 主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目  
 精批命理 標準論相  
 龜卜易卦 天星擇日  
 精究陰陽風水定向  
 接批外埠命書  
 新知舊雨 移玉駕臨  
 MANDARIN BLDG #11, 611 MAIN ST. VAN, B.C. V6A 2V5  
 寓溫哥華唐人區緬街611號  
 文華商業大廈二樓候教  
 會客時間：(每日由一時至五時 預約例外)

**Harry James Agencies Ltd.**  
 Insurance and Real Estate  
 606 Main St., 684-1377  
 代理 汽車保險、房屋樓宇 商業等各項業務  
 專人指導 公平妥當 歡迎垂詢

**片打花舖**  
 Pender Florist  
 529 E. Hastings Street  
 Vancouver, B.C. V6A 1P9  
 Tel. 254-1113  
 本號專營 盆栽時花 結婚花球 新穎設計 花籃花牌 花圈花牌 花圈光顧 無任歡迎

**利煙草有限公司**  
 Heatley Trading Co., Ltd.  
 129 Keefer Street Vancouver B.C.  
 PHONE: 681-7595  
 各種香煙 代理 各種香煙 代理 各種香煙 代理

**唐記**  
 承接 土庫間格內外油漆 水喉電器大小工程 免費估價 請電：327-1895

**AM清潔服務**  
 承接寫字樓工廠、柏文、餐館清潔工作。  
 電話：872-212043

**加拿大永康人壽保險公司**  
 The Citadel Assurance  
 722-601 W. Broadway Van. B.C. V5Z-4C2  
 Re: 324-2039 Bus: 873-6421  
 Quon Eng  
 對燕燕研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人息保險減入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話表歡迎。

**好代價眼鏡公司**  
 TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE  
 字公司好顧隱形眼鏡 號代客硬片 \$59.99 司是代客硬片 \$89.90 正眼鏡 店式鏡 時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼  
 本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務  
 配鏡精細準確，服務妥善。  
 請接電話約定時間  
 星期二至星期五九點半至五點半  
 星期六九點至五點  
 833 W BROADWAY VANCOUVER B.C. PH. 873-3941 873-2512

**活氏傢俬電器公司**  
 WOSK'S LTD.  
 62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111  
 本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yung) 為各分店經理。  
 本號專售各款彩色電器，電爐，雪櫃，洗衣機，抽油煙機，電風扇，電扇，地氈，其他各種傢俬用具，格多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

**曹振興**  
 政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意  
 Johnny Chow Plumbing  
 959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

**雙喜食品廠**  
 Double Happiness Foods Ltd.  
 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424  
 新鮮河粉 全日生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮  
 逢星期二休息

**職怡裝修**  
 電話：254-8967  
 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

**富劉**  
 承接裝修 油漆 土木工程  
 地址：636 E. 14 Ave 新電話：879-4389  
 中西美術廣告裝飾公司  
 中西美術·商業招牌 圖案壁畫·裝飾設計 唐宇文  
 曾受高級中西美術教育 日夜電話：873-5609 或 879-4826  
 STANDARD SIGNS & DESIGN





**忠誠服務**  
**物業管理**  
**生意投資**  
**免費估價**  
**房屋買賣**



**王震漢**  
**Thomas C. Wong**  
滿堂紅實業有限公司  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
公司：438-1455  
住宅：254-2567

**十一月新盤**  
**廉價房屋 \$99,000起**

▲十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。  
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首期，價十萬九。  
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。

**餐館、果舖、生意**

▲CHILLIWACK市中心五角旺地，豪華九十位唐餐館，面積約二千六百尺，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租三千三，價十四萬九千。(面議詳情)

▲林拿備京士威中區果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。  
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架樓新舖，價三萬九。  
▲高陵林啤啤，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。

**商業樓、入息屋、耕地**

▲十五街近乃路六單房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。  
▲十二街近乃路四單房另兩間一睡房柏文入息屋，需約五萬首期，降價十萬。  
▲林拿備商業樓，月入約八百，價十六萬。  
▲梳梨地五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。



**Gary Tse Realty Ltd.** 電話：278-2994  
#8-426 Main St. Van. 270-1971  
**謝大鈞 Gary Tse** 或 683-4618

**新屋**

▲四七八四城多利近廿二街，三睡房，土庫完成，廳房浴廁開價十六萬九。  
▲華埠派亞街七五號新 TOWN HOUSE 兩睡房則設計新穎，有天窗，開價十三萬餘。  
▲亞柏文一組，一睡房，七街東近沙，開價六萬餘。

**售急**

▲一六一六號東二街柏文地庫三乘一二二，五大睡房，兩套浴廁，內部翻新好，人見人愛，開價十二萬九。請速。  
▲一六〇五八街近乃路，三千尺，新屋一間，十六萬餘。  
▲DOWNTOWN 西區餐館，四十餘座位，每日生意四百元，設有唐餐器具，近海濱及酒店，大廈林立，開價五萬八。  
▲西區果舖日營約二百八十八開價八萬，業主急售，請快。

**餐館果舖商業盤**

▲本波比最近商業區，鄰近麥當勞及 MTD, DLE CATER 商場，舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，有部份十三厘半按揭，開價卅萬餘。  
▲林拿備購物中心西區餐館，日做約六百元，長批，器具設備佳，開價十一萬元，請速。  
▲四二二街中區旺商業區果舖連實業，有兩睡房住，每大生意七百元，開價十九萬餘，淨生意亦可充實期給業主，創業良機。  
▲6000號百老匯東三年新商業莊舖，適合各行生意(除西餐館雜貨舖)冷暖氣調節，有長批，月租七百五元。

**達新實業燕梳公司**  
**DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.**  
4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街火頓士威)  
公司：879-6331 RES. 437-1714 437-1719  
傳呼機：5248581 Pager No. 2204

**代理 ICBC 汽車保險**  
**換領車牌、轉讓燕梳**  
**代理各大保險公司**  
**房屋物業、生意燕梳**  
**忠誠服務、價錢相宜**  
**店側停車、無須久候**  
**詳細解答、保險問題**  
**請電譚君、或司徒太**

▲廿餘年，五十呎地，兩睡房，土庫完成，開價十一萬五。  
▲九萬九千元，東區自住兼收租房屋。  
▲廿餘年，兩睡房，十一萬。  
▲卅街夾多利，三睡房，十一萬。  
▲豪華新屋，近城多利，五十呎地，千八呎而積。

▲新屋多間，由十六萬起。  
▲列治文新區，兩年四睡房觀屋，二千餘呎，價格寬敞，保養良好。  
▲兩組柏文，四十七萬九。  
▲兩組柏文，三十五萬。  
▲編街，五十位唐餐館，生意興旺，四萬九千開價。  
▲旺區海鮮餐館，生意潛力未盡，開價六萬五。  
▲近華埠，一萬九千呎，商業柏文地，可建柏文及商場，開價十八萬。  
▲廿六街位咖啡室，三萬九。  
▲一層街角商業樓，廿一萬五。  
▲兩舖位及土庫，十八萬五。  
▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。  
▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。

**滿堂紅 實業有限公司 何仲生**  
**建築裝修公司**  
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD.  
2547 Kingway, VAN. B. C. V5R 5H3  
公司電話：438-1455

**十二月新盤**  
**餐館果舖新舊房屋**

▲京士威大街，3141號，四十座位小型唐餐室，租平，批好，架樓兩層，股東不折夥急賣三萬餘。速足先得。  
▲SURREY 176 ST. 家庭式果舖，兼營加油站，前舖後屋，夫婦經營，年淨收入四萬餘，掘金機會。萬勿錯過，六萬二千五。抵買之至。  
▲高貴林區，全新屋，降價急賣。巴士直通華埠，十三萬餘，抵買之至。  
▲DOWNTOWN 地王格爾華街附近 724-NEELSON, 五十座位，酒牌西餐室，白人業主，租平有潛力，四萬餘急賣。  
▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅取價三萬餘。  
▲華埠小型商店，廉價急賣，取價三萬餘。

**急賣舊屋**

▲京士威大街新裝修，六十座位，烈酒牌西餐館，設備齊全，租平批好，東主急賣，合夫婦經營，潛力無窮，四萬餘有量。  
▲京士威街近細街小型餐室，四十餘座位，架樓齊備，適合夫婦經營，掘金好機會。取價四萬九千五。  
▲東區六十一街近乃路，五十呎闊地，一廳兩睡房，部份翻新，土庫完成，兩睡房房，月租四百，業主已購，平售急賣十一萬九千，速足先得。投資自住均可。

**Success in Autoplan**  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575  
商業樓出讓：  
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE. 價十六萬五千元。  
(二)西區高尚商業中心，在 GRANVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842  
(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。  
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鉛板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。  
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。  
徐松齡 263-9854  
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333  
▲新屋，正層三睡房，千三餘尺，33x150 地，只售十五萬七千，勿失機會。  
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70x139 地，近高貴林購物中心。開價十五萬。  
▲東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。  
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢  
▲雜貨果仔舖，地點佳，生意好，平租開價三萬九。  
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743  
▲雜貨店急賣，細夾四十一街門口有巴士站，舖面一千八百餘尺，六年租期。開價三萬九千，貨品約值二萬五千。四萬元分期付款，只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE AND INSURANCE  
14-KEEFFER STREET VANCOUVER  
辦事處電話：687-8899

**代理置業投資**  
**汽車房產燕梳**  
**各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平  
平過人服務好  
勿遲疑快快來  
保證滿意

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。  
▲東廿一街，八年新屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。  
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。  
▲白石鎮西餐館 66 座，一流餐房四萬九。  
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六：九時半至一時。

**馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.**  
公司：736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)  
住宅：733-4736  
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

**房屋**

▲西區三年新四房，兩廳，三副半浴室，二千九百尺，高尚住宅，三十二萬五千。  
▲西區高尚住宅，地大 DOORS 有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多萬。  
▲東區三十街近細街，三房，十八萬多。  
▲東區 TOWN 街，3600 呎，十二年三房，土庫完成已租出，地大，十一厘分期付款。  
▲SUNRISE 近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九千。  
▲西區高尚高尚住宅，四房，大廳，內外全部新做，地大，風景一流。  
▲西區 TOWN 街 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。

**商業樓**

▲西區兩個新舖位，地點最佳，分期付款業主，七十九萬。  
▲西區十四年商業樓，六十九萬。  
▲旺街商業地九十九乘一百二十尺，五十七萬，可建餐館及住宅。  
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。

**柏文樓**

▲十一年四十一組，按揭十一厘至一九九七年  
▲西區二十一組，八十七萬。  
▲西區三十四組，一百四十萬。  
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。  
▲東區二十五組，八十萬。  
▲東區二十六組，九十二萬五千。  
▲東區三十四組，一百二十萬。  
▲東區四十一組，一百四十七萬五千。  
▲東區四十四組，一百五十五萬。  
▲東區十一年新八組柏文樓有陽台，四十七萬。

**生意**

▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆地位適中，座位八十至一百，開價二十六萬九。  
▲位於二埠大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館。二十多萬。  
▲西區士多生意，日做八百，開價四萬五。  
▲北區高華，位於商場內，一流唐餐館，五十六個座位，新製生財工具，長批，八萬多，生意日做五百。

**特價急賣**

▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十萬多。  
▲新石柏文兩座，每座五組，一房及兩房，每組設有爐頭雪櫃洗碗機，窗簾及地毯，可分層出售或全座出售，每年收入三萬七，開價十萬多。  
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY，西人珠寶鐘錶修理店，生意極佳，年老急賣，機會難逢。  
▲西人住，315 PRIOR ST. 兩年新升屋，八萬多。









### 北京青年座談

## 文藝寫愛情

### 要有時代感

提出意見，他們說，愛情是生活的一部分，文藝可以寫愛情，但寫愛情不能脫離生活，不要寫出虛構的愛情，作家要用作品引導青年正確對待生活，正確對待愛情，正確對待婚姻問題，給人以啓示。

（北京三日新華社電）最近光明日報邀請北京青年座談，就文藝如何表現愛情問題進行討論，座談會的主要內容，是愛情問題，青年們就目前文藝創作中對愛情的描寫，生動地指出，要注意社會效果。

教育家、原中央教育副部長林漢達編寫，林漢達去世後，由別人續寫，共分五冊出版。

「世界五千年」按世界歷史順序編寫，著重介紹埃及、巴比倫、印度、希臘和羅馬等文明古國的歷史，「金字塔的來歷」，「地下迷宮」等。還有世界文化、藝術、體育、科學的趣聞、神話和傳說，如「第一次環航非洲」、「荷馬史詩」等。此書共分六冊出版。

## 上海出版史叢書

### 取材中外 內容有趣

（上海十二月二日專電）上海出版界最近出版了「上海出版史叢書」，其中有新社電報、上海少年兒童「黃帝戰蚩尤」、「堯舜禹湯」、「大禹治水」、「上下五千年和世界」、「神話和傳說」；有一千五百一十種歷史故事、傳說、神話、科學的趣聞、神話和傳說，如「第一次環航非洲」、「荷馬史詩」等。此書共分六冊出版。



## 中國洪門民治黨 駐加總支部通告

為通告事：本總支部經於上月寄發各支部選舉名單，選舉下屆總支部主任委員在案，現定期十二月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行開票揭曉，希各黨社社員依時出席參加為荷。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部 主委 鄭今後 秘書 李華英

一九八一年十二月二日

## 雲埠洪門體育會

### 選舉一九八二年八三年通告

為通告事：本會現任各職職員任期將滿，現定於十二月十二日（星期六）上午十時開始投票至下午八時止，十二月十三日（星期日）上午十時至下午一時截止開票屆時凡我男女黨員務希依期出席投票切勿放棄選權為盼。

特此通告

雲埠洪門體育會啓

一九八一年十一月八日

## 雲埠中國洪門民治黨支部通告

為通告事：查本支部職員任期屆滿，應選章改選黨員接任。經於十一月八日下午一時開會初選，選出各職職員候選人在案。茲定於十二月十二日正午十二時在本黨大禮堂舉行複選，開始投票至下午八時止，又十二月十三日上午十時至下午一時截止開票。務希各黨員踴躍參加投票以重選權。

特此通告

雲埠中國洪門民治黨支部

一九八一年十一月八日

Leisure Tourex Travel Ltd.

## 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！  
參加快意，事業勝意！  
參加快意，萬事如意！  
請參加本埠唯一由  
華人主辦之豪華巴士  
迪斯尼樂園  
三藩市旅遊團

出發日期：  
一九八一年  
十二月十九日  
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

## 新到 中國冰霜明蝦

### 青島對蝦

### 青島銀鱈魚

### 青島海螺肉

### 本地生猛海鮮

## 利昌海產公司

片打街東 260 號  
電話：六六九—六一六〇



## 中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.

33E. Hastings St., Vancouver, B.C.

V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：

綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。  
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。  
古畫、剪紙、瓷盤、茶葉、罐頭……

### 九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌  
即日起至一九八二年二月二十八日止，訂閱英文雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中國銀幕等中文雜誌。

### 一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶越多，得到禮品越多。

## 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

### 聖誕大減價

由今至十一月十五日截止。節目豐富。  
近又運到大批新國、粵、英語影帶  
供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。  
普通會員散租平過飲咖啡。



詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機、錄影機  
錄影器材價廉特平

VHS 每條帶 \$16.99 六小時。  
BETA L750 每條帶 \$17.99

VHS及BET均有錄影機由695.00起



## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨 罐頭海味  
代理香港 新華海產  
冰霜凍蝦 各種魚類  
專營荷蘭 風車生粉  
酒樓用具 一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五—一六〇一  
二五五—一六五七一  
二五五—一六五七二

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜  
代理台灣頂好牌：  
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。  
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。  
多倫多、滿地可、溫地、點、點、點、下、技、利 各埠均有代售。

歡迎零沽批發

### 本報廣告 效力宏大

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼  
天津玫瑰露酒 24/500克  
梅林牌毛菇碎片  
公仔牌急凍春捲雲吞  
急凍 鯪魚  
泰國發芽菜綠豆  
藍罐丹麥奶油餅  
6/2lb或12/1lb  
珠江牌鹹三蒸酒  
天府花生

110/8oz及55/16oz

## 泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

## 永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

冬季酬賓大減價  
十二月十一日(星期五)起  
十二月二十日(星期日)止  
一連十天  
所有商品一律九折優待  
白米冰霜蝦除外  
減價期內 恕不送貨



### 全加李氏總公所登記通告

本總公所會員登記冊，因年代久遠，會員方面，其中缺欠住址，或遷移關係，以致文件無法投遞，影響公所事務不少。業經理事會決議通過，舉辦複查登記在案。凡本總公所會員，務希於本年十二月七日起至十三日止，一連七天，每日下午一時至五時，親自携同本總公所登記證來所辦理登記，以利選舉之進行，逾期自誤。特此通告本總公所會員。

駐雲埠全加李氏總公所啓  
一九八一年十二月三日

### TORONTO PROPERTY MANAGERS HARRIS MANAGEMENT

專業管理多倫多柏文樓宇，有專門人材修理托管，由電腦控制管理一切開支，每月將實客柏文之詳細開支計算寄給各業主。

如蒙賜顧請電多倫多  
(416) 495-9787  
COLLECT CALL 或本埠  
大鈞實業有限公司  
GARY TSE REALTY LTD.  
(604) 683-4618

### 寫字樓出租

大約一千尺，以前租給地產公司，月租五百元。4536 E. HASTINGS 電林先生 299-1948

### 土庫出租

兩房一大廳，新大廚房，新雪櫃，新爐頭。電話：876-1865 洽

### 全間屋出租

五房，一廳，廚廁爐頭齊齊。月租四百五十元。有意者請電：327-1873

### 全新土庫出租

二房一廳，全新地氈廚房，浴室齊齊。月租四百三十元。不吸煙者為合。電話：254-1504

### 土庫出租

新屋樓上。2530 WILLIAMS。兩套房，獨立門口。只租成年人。電話：682-2127 朱先生。873-10507

### 七年新屋出租

熱治文二街夾 W. MINISTERS HWY。三房一廳，五百五十元及一房一廳，三百五十元。環境優美，大花園及露台，近學校巴士站。電話：254-1133 李太太。

### 樓上出租

二房三廳一廳，交通方便，有意者請電：294-1006

### 唐人街吉舖出租

佐治街五五號，吉舖連土庫，共五千五百尺，月租一千五百元。有意請在辦公時間電話六八七-4024 或到上址洽。東亞食品中心，馮先生洽。

### 全間·或分層出賃

樓上三房兩廳土庫一房廳廁獨立門戶交通方便環境清靜極佳。頭層兩房。電話：三三三-1380

### 土庫出租

二房一廳，廚房浴室齊，近舖街二十三街，適合家庭，有意者請電：872-5729

### 樓上出租

頂樓一睡房，設備全，部份傢具，在城多利街近一街。電話：三二四-1497

### 土庫出租

一房一廳，廚廁齊備，獨立門戶。有意者請電：324-1870

### 樓上出租

二房一廳，廚廁齊。十三街近乃。電話：681-11038 或 325-10123

### 新屋樓下有房出租

近 SIMON FRASER 大學，有兩房可分別租給女學生。有意者：872-14018

### 新屋土庫出租

二房一廳，爐灶齊，合三人小家庭，近魯拔夾廿九街請五時後電話：301-3087

### 全新屋樓上出租

四十一街東近城多利，交通方便，三房一廳，爐頭齊備俱全。租每月約八百元。日期：三二一-八五二

### 舖位及柏文出租

舖位適合各行生意，另柏文一組招租，兩房兩日。電話：278-1761 或 266-12187

### 平房出租

二房光猛睡房，設備齊全，租價減完再減，有泊車，職業人士幸勿錯過。電話：522-1732

### 光猛土庫出租

一房一廳，地氈房，近乃街，交通方便，有意者請電：327-14016

### 正層出租

四十六街近舖街二房一廳地氈爐頭齊備齊全，十二月中可搬入。包水電月租五百。電話：324-4793

### 新屋樓下出租

溫哥華埠，獨立門戶，二大房，新廚廁用具，月租約四百八十元。有意者請電：876-4038 或 531-3353 張洽

### 誠徵女友

男，三十四歲，五呎七吋，加拿大公民，有正當職業，誠徵三十歲以下少女，先友後婚，有誠意請函相片寄下列地址轉交，不合原件奉還，守秘密。  
C/O MR LEE P. O. BOX 2493 STN. C VANCOUVER B.C. V5T 4E1

### 梁 棋 KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工程  
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣，清潔沙頂，一律接辦。地址：亞力山打街五〇四號。電話：二五四-1103 晚上六時至十二時

### 百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒  
常備海陸空野味  
上午十時至凌晨三時  
訂座電話：688-1581, 683-9068  
溫哥華街 544 號

### 萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL  
3811 號 緬街 近 廿二街  
電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補舖及來電查詢。  
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

▲八九折優待，路試免費

### 謝永源

承接彩色黑白放大  
藝術攝影  
教授：彩色沖晒  
電話：325-0177

### 宏海裝修

舖屋、土庫、車房、車庫、建造裝修。  
內外油漆，專業補漏精工換瓦面  
免費估價電話：二九一-九八六一

### 新邊麵飽

味美 新鮮  
Sunbeam White  
6027 FRASER ST. VAN. B.C. PHONE: 324-1274

### 陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.  
電話：325-6075  
公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.  
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲東區 PRINCE EDWARD 夾東二十八街，土庫完成，近巴士，學校及商場。  
▲舒適舊式屋，東二十七近舖街，業主急售，勿失良機。  
▲三年新屋，近舖街，業主離埠，歡迎還價。  
▲免費估價各種物業。

### 百萬能實業公司

(列治文分行)  
Canada Permanent Trust Co.  
6740-3rd, Richmond B.C.  
公司：273-3161  
住宅：274-2274  
BEATRICE TSANG  
曾秀蓉 (BB)

▲列治文新屋，40x150 尺地，四睡房，一大廳，三浴室，兩層共二千四百多尺，一流地區環境。開價十八萬六，請速電。  
▲列治文兩年 TUDOR 屋，兩層實用二千七百尺，四睡房及一大廳，隨時入住，約二十萬，有價請，請來電查詢。  
▲列治文兩年屋，兩層有一千三百尺，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。  
▲列治文八年屋，兩層有一千八百多尺，三睡房，開價十九萬四千九。請速電。  
▲面對菲沙河，四臥四地，有三睡房，取價三十六萬五千。請速電。

### 你不要多給價銀 我們的價銀是最低

### 全舖玩具禮品大割價

MINI PUZZLE 迷入玩具  
原價一元四角九，特價六角九  
護士或醫生用具原價四元九角半  
貨品選擇大宗，種種色色，全其無比

### 玩具棧房

The TOY WAREHOUSE  
6027 FRASER ST. VAN. B.C. PHONE: 324-1274

### Lippy's BAR-B-Q

雞、排骨  
明爐烤雞·七日營業  
午餐晚膳 設有酒牌  
營業時間：上午十一時至凌晨一時

### 新張營業 免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

### 治喪處

陳穎川 謹啓  
至孝翁親公府  
VANCOUVER B.C.  
電話：879-0182

### 訃告

家慈陳門朱氏廣東台山三合潮勝江源里人不幸於一九八一年十二月四日凌晨六時壽終於中央醫院享壽七十有八歲不幸等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十一日(星期日)下午一時假座聖士堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海墓墓園宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子 馮煥輝 馮煥榮  
孫男 馮煥輝 馮煥榮 馮煥輝  
孫女 馮煥輝 馮煥榮 馮煥輝  
曾孫 馮煥輝 馮煥榮 馮煥輝  
夫弟 馮煥輝 (長兄)  
夫弟 馮煥輝 (次兄)  
夫弟 馮煥輝 (三兄)  
夫弟 馮煥輝 (四兄)  
夫弟 馮煥輝 (五兄)  
夫弟 馮煥輝 (六兄)  
夫弟 馮煥輝 (七兄)  
夫弟 馮煥輝 (八兄)  
夫弟 馮煥輝 (九兄)  
夫弟 馮煥輝 (十兄)

### 訃告

治喪處：  
3176 COMMERCIAL DR. 電話：876-6091  
朱氏宗親會 8833  
治喪處：  
442 E. HASTINGS ST. 電話：254-4186

### 哀謝

先慈高門梁氏夫人廣東新會海灣村人不幸於一九八一年十一月廿九日上午八時病終於聖約瑟醫院享壽八十有四歲經成服謹擇於十二月十日(星期四)下午一時假座聖士堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海墓墓園宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子 陳材 馮煥輝 馮煥榮  
孫男 馮煥輝 馮煥榮 馮煥輝  
孫女 馮煥輝 馮煥榮 馮煥輝  
曾孫 馮煥輝 馮煥榮 馮煥輝  
夫弟 馮煥輝 (長兄)  
夫弟 馮煥輝 (次兄)  
夫弟 馮煥輝 (三兄)  
夫弟 馮煥輝 (四兄)  
夫弟 馮煥輝 (五兄)  
夫弟 馮煥輝 (六兄)  
夫弟 馮煥輝 (七兄)  
夫弟 馮煥輝 (八兄)  
夫弟 馮煥輝 (九兄)  
夫弟 馮煥輝 (十兄)



# 最新推出

## 本周特別大貢獻

由星期二至日·切勿錯過

### 邊度都有咁平!

### 每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255 872-4786

餐館前面有大停車場

四份之一炭燒鷄，連另有  
鷄胸肉在內。薯條及捲心  
菜絲沙律，麵包，燒烤醬

只售 \$3.99

四份之一鷄，連另有鷄腿  
在內，薯條及捲心菜絲沙  
律，麵包，燒烤醬。

只售 \$2.99

◀ 是全市最好味鷄，家庭最佳聚集 ▶

## 勝華酒家

禮聘香港名廚主理  
特別介紹經濟和菜

酬賓席  
六和菜四十一元  
四和菜二十四元

- 潮州炒飯
- 京都排骨
- 清蒸海上鮮
- 羅漢扒大鴨
- 香蔥油淋雞
- 時菜炒鮮魷
- 腰果滑蝦仁
- 雙貴會燕窩
- 海蜆拼蠔蹄

七天營業  
由上午十一時至晚上七時  
歡迎預定 原盅燉品

有寬大免費停車場  
地址：百老匯東近菲莎街  
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.  
定座電話：879-0021

## 長城公司

GREAT WALL CO.  
336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

- 江蘇大紅鹹蛋
- 米片
- 糯豬仔
- 惠州梅菜
- 排甘
- 蕉片
- 菜片
- 干

零沽批發 無任歡迎

## T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團  
由雲南一九八一年十月廿四日起程。  
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴厘島，  
香港，台灣等各地。  
回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返  
回雲南。  
詳情請打電通太平洋旅行社  
0633-5656詢問

## 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，  
時間任擇法速成，歡迎補習租車考牌，為方便備  
胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天  
考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特價全學八小時，連車考路試，只收 \$165  
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

## 通用電器行

742 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada  
Telephone: 255-7431



各款地燈，新舊電櫃，  
電爐，乾洗衣機等。  
修理，價廉，工精。

## 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

全加總代理  
上海蜂花牌  
檀香梘  
歡迎選購

## 記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4. B.C.  
Phone: 685-9743

本公司定期於  
十二月三日至二十四日  
冬節大減價  
減價期間恕不送貨  
歡迎顧客蒞臨選購

## 司公利庚

GANGLEY TRADING LTD  
Wholesale-Distributors  
Import-Export  
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.  
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

## COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.

TEL: 733-9151

## 哥林比亞學院

歡迎外國  
及本地學生  
○外國學生特別英文課程。  
○可讀高中第十一年及十二年  
亦可修大學一二年級課程  
○學分可轉給其他大學承認  
○政府註冊立案學校。  
○逢元月五月及九月開始每  
四個月為一學期，另有兩  
個月課程。五月六月一次  
七月八月一次  
請洽袁麗君教師  
MRS. YUEN  
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程  
專門安裝，修理，水喉電火，暖  
氣工程，價錢相宜。  
電話：298-8924 張  
D. KEMBLE  
經驗鋼琴導師，個別教授程度  
學生，聯絡英文二五二一三六六  
○，中文二五二九四九

## 日昌豆腐廠

YET CHONG CO.  
溫哥華卑詩街三四八號  
電話：六八一·二七一二  
日所上純機營質香嫩  
昌用等正器養佳滑迎  
豆材黃石製衛味可滋  
腐料豆芽造生美口順

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

- 台灣極柑
- 天津鴨梨
- 菲芝生薑
- 蓮藕馬蹄
- 白果冬瓜
- 大肉蒜子

## 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大批應節  
台灣柑上市!  
零售批發無限歡迎!  
新到中國名廠傳統藥酒  
功能驅風濕舒筋活絡，強身健骨。  
補氣血，壯腰補腎。  
(一)北京同仁堂 國公酒  
(二)北京中藥廠 北京虎骨酒  
(三)北京 北京人參白蘭地  
(四)上海 風濕木瓜酒  
(五)上海 虎骨木瓜酒  
(六)北京中藥廠 北京參茸藥酒  
(七)上海 中國參杞補酒  
(八)上海 十全大補酒  
歡迎選購試用!

## 繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點  
加利蓮設計女裝入口厚絨線衫  
五折、六折、七折零沽大平賣  
每日驚人特價!  
大折扣驚人供應  
女裝厚絨線衫  
毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫  
各款少年、小姐、內型均有 長短袖各式齊備  
減價比例如下：  
原價 \$46 售價 \$19 原價 \$34 售價 \$16  
原價 \$19 售價 \$8  
營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時  
由於平貨數量有限，盡量增加新款貨物大平賣  
六街東山號火安大略街 緬街以西一個半街口

# 聯邦運輸部長比邊宣佈擴建開放界限灣飛機場

(雲訊)聯邦政府運輸部長比邊宣佈擴建開放界限灣飛機場，以資擴建放雲雲灣國際機場之需要。比邊表示，此項計劃，原於一九八〇年十月間發表，本月正式批准。

此計劃同時亦提出主張雲雲灣機場與另一跑道，與現在跑道平行，位於現在跑道之北部，因機場交通往來繁忙，但比邊又謂，將召開公聽會後，才正式宣佈與建。

票價一百一十元，但必需於一九八二年四月前訂位。

由檀香山至香港或台北，單程四百三十元，雙程七百八十元。

買機票時於廿一日前訂位，單程除東京外，有一次可免費停留，來回則享受兩次免費停留。

留一處大埠，另其他無限制停留，每次收費五十元。

## 紐約城市設計顧問主張管理商業中心

(雲訊)雲雲英文太陽報市府新聞記者加連卡倫治高，在該報撰文報導，紐約城市設計諮詢顧問，公共地方業務計劃董事長符力根德曾研究美國十多個城市商業中心，最近在市府舉行為期一天的研討會，應邀發表演說。

符力根德指出，應在商業中心中心行政區，以決定商業發展大道地區之將來。

他又認為雲雲灣商業中心，及太平洋中心，應行政管理良好，才有成功希望。

## 雲假釋犯打劫銀行

(雲訊)一名年卅卅列治文男子，為阿布斯佛馬士喬監獄假釋之犯人，最近在北三角洲劫劫銀行三萬六千元，他居住於賀里麥街一〇五二號的男子史杜活亞亞斯，日前在列治文區被逮捕，在三個月前曾被法官非路哥審訊，判決收押，仍等候假釋審訊。

偷得贖款，仍未能查出，此案切案，是在光天化日中發生的，有三名白人持手槍行劫，該三人面戴假面而行劫史杜活亞亞斯林蔭大道商業中心，加拿大皇家銀行，如被判有罪，犯人最低限度判終身監禁。

## 雲埠華區衛生分署定期舉行聖誕聯歡

(溫哥華訊)華區協利街三三〇號雲埠士達孔拿區心理衛生分署，由華人醫生及護士、心理衛生學家主持，服務社會，成聯歡會，將有聖誕老人分派贈物，歡迎各界友人人士赴會參加，想屆時必有一番熱鬧。

## 新加坡民航公司減收往遠東機票

(洛杉磯訊)新加坡民航公司報告減低往遠東機票價格，由檀香山、洛杉磯、山第姑，或三藩市往遠東七大城市，可節省機

## 南非一自治領最近宣佈獨立

(約翰內斯堡電)南非一自治領，最近宣佈獨立，於四日午夜宣佈獨立。

這是南非宣佈獨立的第四個自治領，也是第五十三個黑人自治領。

## 日防衛廳長官促政府增軍費

(東京電)日本政府消息人士稱，防衛廳長官伊藤宗一郎日前表示，如果日本不大幅度增加防衛經費，將有損美日安全條約。

根據一九六〇年所簽署之日本保留四萬五千餘軍隊，以保衛日本。

## 國際人口會議在馬尼拉召開

(馬尼拉電)世界人口調查人員現正特別注意人口問題，仍一個極端，即人口出生率的劇增，可能導致出現一個老年人的社會。

雖然世界上大部份國家仍担憂人口過剩，但數個歐洲國家的統計學家却担起心勞的供應問題，與出生率下降而一起出現的大量社會服務需求問題。

比時的國際科學人口研究會在馬尼拉舉行的第十九屆大會，將注意上述問題。會議在十二月九日至十六日舉行。

## 多倫多交委會宣佈公共交通費用增加

(多倫多訊)多倫多交通委員會最近宣佈，將於明年四月起，將沙維治不允透露考慮中的加價數字，不過交通委員會主席摩勒表示：乘車代用券每八張收五元，現時是每七張收四元。

兩名高級人員均暗示，新收費的加幅可能超過百分之十。但摩勒說，加幅將不超過百分之十三的通貨膨脹率，此次加價的主要原因，乃由於人工及燃油支出上升所致。

至於單程乘車收費，預算將由六毛五仙加至七毛，也有可能增加一毫，以避免購買代用券的收費超過五元八角，還有乘車月票收費，亦會增加，現時月票每張收費二十九元七毫五。

## 台灣農業機械化耕地插秧已普遍

(台北訊)台灣當局最近決定增撥農業機械化基金新台幣八十億元，使農業機械化基金總數達到新台幣一百六十億元。

增撥八十億元農業機械化基金，自一九八三年度開始撥列，目前台灣各地區推行農業機械化，目前在耕地插秧方面已相當普遍，但是收割、烘乾部門仍待加強。此外，漁業及山坡地農業方面，近來才列入推進範圍，也有待積極推廣。

## 日襲珍珠港四十週年美國各地舉行紀念

(夏威夷珍珠港電)昨日為日本襲擊珍珠港四十週年紀念，若千倖獲生還之人士及死難者之家屬在夏威夷及美國各地舉行紀念儀式。

查一九四一年十二月七日星期日上午七時五十分，日軍突開始襲擊珍珠港。在歷時兩小時之

**花旗麵廠**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 迎  
新鮮蛋麵 歡  
鮮春捲皮 辦  
鮮香皮卷 索  
蒸氣炸麵 蒸  
蒸氣炸麵 蒸  
花旗麵 蒸  
雲吞麵 蒸  
花旗麵 蒸  
五磅十斤 沽

**名園大酒家**  
何家慧小姐  
黃碧華小姐  
華萍保小姐

粵劇三層 名廚主理  
華筵喜酌 大小宴會  
星期美點 七天營業  
晚飯宵夜 豐儉隨意  
歌星樂隊 每晚演唱  
即日登台 陣容雄厚  
夜總會  
電話：六八三一四七二二

**陶陶酒家**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

地址：雲雲街一〇二號  
打打東街一〇二號

陶陶酒家  
食譜精研  
大講小酌  
悉從尊便

**桃園 HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
僑胞光顧  
豐儉隨意  
大講小酌

Kenon Construction Co. Ltd.  
周先生  
電話：253-9651  
321-4750

承建新屋  
房屋改建  
土庫間格  
露台車房  
水電安裝  
內外油漆

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**金滿樓酒家**  
Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒  
與眾不同  
菜著週到 方便  
名超隨方  
精製服務 交通  
品質豐儉 交  
上乘雅會 泊車  
廚師高宴 庫  
一流調式 各地  
一年四季日日恭候光臨  
(七天營業)  
營業時間：下午四時至十一時

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
糕飽糕點  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

經已開張營業

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠 秘書賈路蔡根璇 立正

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
食在秘書賈路  
住在大溫哥華  
天上人間

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠緬街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**司公信國**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安清波雪耳  
台灣五磅罐頭牛腩竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣十二安罐頭燕  
自浸藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發。無任歡迎





### 申請福利金權利 最低入息補助金

如情形看來，你有可能與配偶復合，則工作人員或將不會叫你去往家庭法庭申請贍養費。如欲獲得婚姻指導，可請求社會服務處辦事處社會工作員。

如看來你大概會繼續分居，該工作人員會叫你去往家庭法庭申請贍養費。他會告訴你如何進行。你可能需要等候若干時間方能見家庭法庭工作人員。當你會見家庭法庭工作人員時，他會告訴你如何向法院申請由你配偶付給之贍養費。與此同時，你仍可繼續領取最低入息補助金。

如你相信前住法庭申請贍養費係極其困難，可告訴該工作人員，社會服務處可代你前往法庭申請。

如你經由贍養費命令獲給款項，則超過一百元之任何款項，均從最低入息補助金支取扣除。社會服務處辦事處不能只給你臨時補助，或因你已離開配偶而拒絕給你最低入息補助金。該工作人員可能鼓勵你求取婚姻指導或與你的配偶會晤。如你真正不欲如此做，可將此意告訴他們。

▲按習慣法同居，男女友，寄宿者同居居住者，如你與某人同居而你們共同在家內分享入息及肩負家庭責任，如協助照顧兒女，或供給兒女。

飲食、衣服等，則你將被認為係按習慣法同居。

如情形確屬如此，則申請最低入息補助金時應作為家庭申請，以免被視作單身。

如係屬單身而有不同居之男友或女友，此則係你自己之事，社會服務處並不理會。如該人給你現款，則須在每月報告表格將之填報，一如你所獲得的其他任何款項。

如有其他人在你屋內居住並付給寄宿費，但並不協助你的生活費用或照顧兒女，或向他人介紹時並不稱爲你的配偶，則可將該人填報爲在你家中的寄宿者。他給你的款項列爲寄宿費。(見第十五頁)

如你與某人共住一處地方，可記錄你所付給的一項費用，否則情形看來你們係互相供養。你只能獲得你所付的住屋費用。你對寄宿者所付的款項，均應予以記錄。

▲如何向上訴

如你向經濟援助工作人員提出請求而被拒絕，則可請求作出一個新裁定，如上述請求係屬金錢補助，則你「上訴審裁」。如所要求係屬社會服務，則你「行政覆檢」。

本文資料由雲高華人民法律學校提供 (十八)

### 中國外貿有突出表現

總部設在日內瓦的世界貿易監督組織「關稅與貿易總協定」秘書處，十一月十二日報告說，一九八〇年，中國的對外貿易增長率出色表現，超過了其他共產黨國家和第三世界國家的一般成績。

該秘書處總結一九八〇年一月至一九八一年八月期間國際貿易的報告中說，一九八〇年，共產黨各國的進出口貿易，總值增長了百分之十七。

報告中說，同期內，中國的出口總值增長了百分之三十三，進口總值增長了百分之二十五。雖然，仍然出現十億美元的貿易逆差，但是，已經比一九七九年減少了一半。(譯者按，中國大陸對香港貿易去年有順差，因此若加上對香港的貿易，中國大陸，去年整個對外貿易應是有十億美元的順差。)

「關稅與貿易總協定」秘書處的報告說，一九八〇年，中國與西方工業國家的貿易，「繼續迅速擴大」。

該報告說，去年，中國對西方國家的出口總值增長了百分之四十四，進口總值增長了百分之三十四，不過，對西方的貿易仍有約六十億美元的逆差。

報告說，去年在中國的外貿中，以對北美(包括美國和加拿大)的貿易增長最快，其中出口總值增長百分之六十二，達到二十二億美元，入口總值連續第二年增長一倍，達到四十五億美元。

一九八〇年，中國對日本的貿易，同樣是大幅度增長，其中出口總值增長百分之四十五，達到四十三億美元，入口總值增長百分之三十九，達到五十一億美元。(未完)

**遷舖新址啟事**

蒙華理髮遷舖快將滿一年。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

本店現定於十二月十日星期四正式遷業，希各界新舊顧客屆時光臨指導。

豪華理髮廳啟

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST

電話：688-5761

123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4

溫哥華華士定東街一二三號

本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy Grange SIMMONS

Bonnet's Furniture

5810 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. YOUR MATTRESS SUPERMARKET

PHONE 324-8412

**成功建築工程公司**

專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢

電話：684-1551

**專釘屋頂瓦仔**

補漏，修理水瀾，內外油漆，六時後電 O.K. ROOFING

二九四一六七零六

**皮草服務**

政府註冊 專門修改 轉款改樣 度身訂造 收費廉宜 工作妥善

每日由中午至晚上九時

電話：291-6797 周

**華輝電器修理工程**

政府牌照，收費合理，免費估價，承接商業及住宅電器火險。

電話：438-2497

**搜烟通快捷妥當!**

並請清水溝請電 732-7533 or 873-6936

4225 Fraser St Van B.C. 24 hr Answering Service

**納偉旅行社**

無遠弗屆。無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

電話：(604)689-0501

**中國旅遊觀光團 \$2995 起**

暢遊廣州，上海，杭州，蘇州，鎮江，無錫，上海，南京，北京及桂林等地。

全團分別有 19 至 24 天之行程，各國略有不同，任君選擇。

來回均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期為一年。

代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。

可代申請旅遊完畢後之延期探親。

出發日期：1981年11月11日，12月9日，1982年3月5日，4月9日，5月7日。

**東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起**

暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，巴厘島等地。

分別有 15 天，17 天或 22 天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。

每團之最終站均在香港，可在香港停留，於 35 天內回程。

出發日期：每週均有團體出發。

**歐洲旅遊團 \$1,139 起**

暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。

華人領隊，全團 11 天，一流酒店，包早晚餐。

亦有 18 天及 20 天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。

可提前出發，可延期回程，但需 30 天前訂位。

出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

**她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起**

專人領隊，全團十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。

住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。

暢遊她斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。

上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：

四人房 281 三人房 311 雙房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)

出發日期：81 年 12 月 19 日，12 月 26 日，82 年 4 月 10 日。

亦有華人領隊之她斯尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

**彭鴻記裝飾**

承接 裝修 油漆 室內 設計 油畫 土庫 間格 工安 妥當

電話 874-6915

**韓國大餐廳**

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期

845 E. Hastings Van B. C. Ph. 255-8625 or 255-5022

**你想寄禮物回鄉嗎?**

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，水泥鋼筋等。

查詢請到

**捷高有限公司**

溫哥華百老匯西街六〇六號

(604)872-3955

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

**翡翠影視**

現已開幕!

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

睇好節目 機票，包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶。

可得巨獎 第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港

**翡翠影視**

地址：中華文化中心二樓

電話：683 4166

**蔣強泥水木工**

KEN CHONG

電話：926-7984

住屋內外裝修 籬芭水瀾工程 樓梯露台建築 土庫間格油漆 工無大小之分 質料用最靚 價錢收到最平 預約免費估價 總之一叫就到